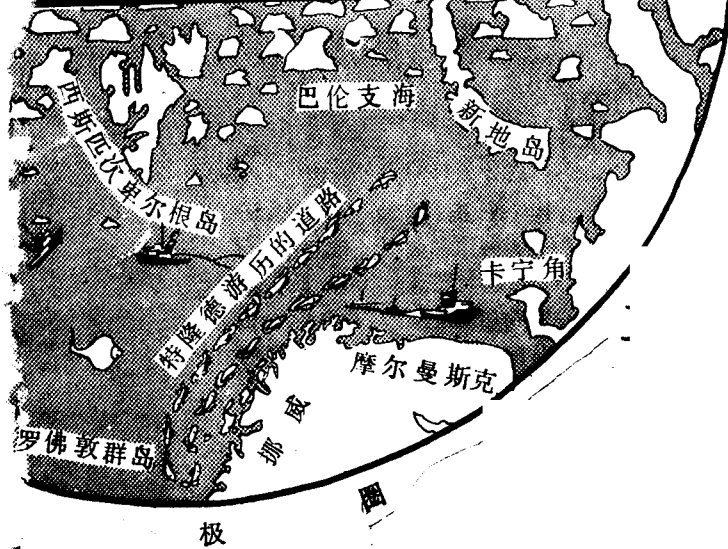




XIAO XUEYU LIXIANJI

小鳊鱼历险记

少年儿童出版社



小鳕鱼历险记

内 容 提 要

《小鳕鱼历险记》是挪威作家乌·库舍隆的作品。他用童话的形式叙述了一条小鳕鱼在海洋中的所见所闻，描写了海洋中各种水生动物如鳕鱼、鲈鱼、鲱鱼、长鳍鳕、比目鱼、鳗鱼、海豹、海星、鲸、鼠鲨、细鳞胡瓜鱼的体态形状和生活习惯，使人读来很有趣味，既象听了许多故事，又开阔了眼界，增加了知识。

本书根据苏联国家儿童书籍出版社 1958 年出版的
俄译本 УлаФ Кушерон «ПРИКЛЮЧЕНИЯ МА-
ЛЕНЬКОЙ ТРЕСКИ» 转译，俄译者斯·塔尔哈诺娃
和尤·雅赫尼娜。

小 鳕 鱼 历 险 记

乌·库舍隆著

胡 臻 译

斯·普鲁索夫绘图

陈 新复制

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 上海市印刷六厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3.5 字数 55,000

1960 年 2 月第 1 版 1982 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—53,000

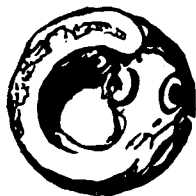
统一书号: R10024·2463 定价(四)0.24元

特隆德的诞生

这是个又小又圆的世界。它狭小得连特隆德也只能勉强动弹。在特隆德看来，它还是一个非常美妙的世界。特隆德睁大了眼睛，常常仔细地瞧着这个小世界周围的墙壁（这个世界，其实不过是一颗普普通通的鳕鱼卵）。

当你知道，一只普通的牛奶瓶能装上五十万颗鳕鱼卵的时候，那你很容易明白，特隆德根本就没有动弹的地方。

特隆德必须安安静静地躺在半透明的淡灰色卵里，用那对乌黑的大眼睛望着奇怪的鱼卵壳。在这个鱼卵壳上，每秒钟都出现新的花纹：鲜绿色的花纹变成淡灰色的花纹。



可是，特隆德暂时还用不着特别多的地方。她的身子总共只有五毫米长，说实话，最多象一枚短别针。

在卵里尽管有那么多的有趣事儿，可是特隆德毕竟很快就厌烦了。四周越来越温暖，越明亮。特隆德突然感觉到，浑身有点儿奇怪的刺痛。现在，她简直真的要把她那个小世界撑大开来。她开始乱转一通，好象鱼钩上的软体虫一样。

几天过去了，特隆德还是在自己的卵里乱动着。但是她慢慢地养足了气力，动作也变得越来越不受拘束，越来越有把握了。不，在鱼卵里实在待不下去了……

“喀啦”一声！开头，特隆德不敢动一下，她害怕极了，一直等着看什么事情会发生。她那住惯的小世界，忽然开始破裂啦！

后来，她小心翼翼地把小脸蛋朝外面探了一下，觉得身上涌过来一种凉飕飕、咸滋滋的东西。是海水渗进卵里来了。海水钻进特隆德的嘴里和鳃裂里。

我们人是呼吸空气的，因为我们的身体需要一种叫做氧气的物质。空气里，有很多氧气。可是水里也含有氧气，否则鱼和别的动物就不能在水里生存了，因为所有的动物都需要氧气。

鱼一张开口，嘴里很快就充满了水。于是鱼闭住了嘴，逼得水经过头部两侧的鳃裂向外流出去。这些鳃

裂是由鳃盖遮起来的。在每一个鳃盖下面，能看到一片淡红色的鳃片，外面包着一层极薄的膜，氧气就是通过这层薄膜吸收的。这个部分，总称叫做鳃。

大概，你不止一次看到过鱼在水里突然停下来，仿佛“扇动着耳朵”的样子，一会儿把嘴巴张开，一会儿把嘴巴闭拢的吧？这是鱼在呼吸。当然，要看见孵出来才一天的鳕鱼怎样呼吸，绝不是桩容易的事情，因为它太小了！可是小鳕鱼尽管小，她却完全跟大鱼一样，已经有真正的鳃了。

特隆德觉得水流过她的鳃裂，就呼吸起来了。她的心跳得更加有力，周身的血液流得更快了。这真奇怪啊！特隆德觉得浑身真的有一股勇士般的力量，她毅然动了动，又把脑袋从卵里朝外面探了一下。

她开始使劲地转了个身，终于把卵上的窟窿撑大了一些。现在她的身子伸得更加出来了一些。四周哪一样没有呀！特隆德惊奇得张开了嘴。啊哈，世界是多么大呵！看起来，连整个身子都能伸直呐……

这样一来，特隆德开始用一股新的力量，从卵里钻出来。要把胖鼓鼓的小肚子挺出来，是特别困难的。

特隆德终于滑出了卵壳，落到海里了。她微微摆动着小尾巴，开始游动起来。凉飕飕的海水，温柔地抚弄着她的小身体。

特隆德那对乌黑的大眼睛，一直打量着这个巨大无边的世界。她在这个世界里，发现了那么多新奇的东西。

四周是一片绿澄澄的深厚的海水。下面，有不少的鱼在游动着，到处都布满了鳕鱼卵。有一些卵已经跟别的卵分开，另一些卵却还是在水里一小团一小团地浮动着。特隆德见到她的兄弟姐妹们费了很大的劲儿，慢慢地从卵里钻出来。起初，他们一动不动地躺在水里，而后，象特隆德一样，学着游起水来。那些空鱼卵壳都沉到海底里去了。

海水的闪光和色彩的无穷变化，都使特隆德感到很惊奇。她看见了浮动着的海藻和无数奇怪的东西。从前，她把这一切当作鱼卵壳上的花纹。她想也没有想到过，有一天她会看见这种奇迹！这是多么奇妙的事呀！特隆德对周围的一切怎么看也看不够。

在特隆德的上空，高高地挂着一个大火球。这个火球照得水里的十分亮堂。可是下面一片漆黑，什么都看不见。



特隆德已经没有密密实实的鱼卵壳保护了。她已经待在还未住惯的新世界里

了。在这个世界里，她只好依靠自己。现在，她学会了在水里自由自在地活动，也感觉到，真正生活在世界上了。

假如特隆德能看一看自己的话，那就会发现她的身体是透明的。她也会注意到，自己身体里有个暗黑的小团儿，这个小团一会儿扩大，一会儿收缩。从这个小团里，分布出来几根细长的小管子。这样，特隆德就“发现”了自己的心脏和血管。

她还能看见两个小袋。一个是胃，另一个是象珍珠母那么闪闪发光的鳔。特隆德也有一条小小的肠子，可是那些刚从卵里孵出来的鱼娃娃，肠子是派不了用场的。

可以把特隆德比作吃奶的婴儿，因为她还不会自个儿去找食物。但她有一个小食袋。对，对，不管你相信也好，不相信也好，在特隆德的小肚子下面，真的挂着一只小食袋。这只小袋，叫做卵黄囊；在孵出来的头几天里，小鱼就是依靠这只囊里储藏的东西来维持生活的。

小鸡在鸡蛋里的时候，也是靠卵黄生活的。不过，小鸡一孵出来，他已经能自己找食物了。刚孵出来的小鱼，还不会找食吃，也没有鱼爸爸和鱼妈妈帮他的忙。储藏在卵黄囊里的那些食物，足够维持很长一段时间

间，直到鱼娃娃成长和变得坚强为止。有卵黄囊的鱼，叫做幼虫。等到储藏的卵黄用完的时候，小囊便消失不见，好象吸到小肚子里去了。这一天，幼虫就变成“鱼娃娃”——虽然很小，总算是条真正的鱼啦。

每天晚上，特隆德头顶上的那个大火球熄灭了，大海深处也就变得黑暗可怕。晚上特隆德不大看得清楚：鳕鱼都是有点儿近视的。

其实，特隆德本来没有什么特别的事可做。她一动不动地随便躺在水里休息着，水流就把她冲得愈来愈远，那时一片深红色的阴影慢慢地落到海面上。一些黑影在特隆德四周晃动着。水流把她带到覆盖着厚厚一片暗沉沉海藻的浅沙滩上面。特隆德好象觉得，谁的可怕的触手从那里向她伸过来。她吓得浑身发抖。谁知道，有什么样的危险在暗暗地等待着小鳕鱼呢！

第一次独立作自由自在的旅行，可不是一件很愉快的事。特隆德没有地方躲藏，也没有人保护她。真的，她有一个优点，就是不会淹死，也不需要谁来替她补袜子，但是她的生活知识毕竟还很少，她出世才只有几天啊！

当天上的大火球一出现，光芒照遍了满是波纹的水面时，特隆德觉得舒适得多了。点点阳光在特隆德四周跳跃着，把世界染上了一层鲜艳的色彩。每天早

晨，快活的阳光照透了平静的水面，海水就变得水晶那样透明了。特隆德度过了凉爽的一夜，现在阳光又把她晒暖了，她的小背脊马上感到挺适意。于是特隆德变得更加活泼，小尾巴迅速地甩动着。有温暖的太阳照着，多好啊！

但常常也有不出太阳的日子。那时候就又冷又沉闷。于是特隆德发呆了。她一动不动地躺在水里，差不多老是在打盹。在这种阴沉沉的日子里，只有少数鳕鱼娃娃能够从卵里孵出来，因为天气冷，没有力气。

有时候，特隆德的头顶上发出了奇怪的响声。原来，成千上万枚的针刺进水里来了。太阳消失在灰蒙蒙的云堆里——下大雨啦！水变得非常讨厌了。海水的新鲜味和美妙的咸味儿不知到哪儿去啦！特隆德很不满意。再说她发觉在这种水里游动起来要困难得多，因此一下雨，特隆德赶忙沉到比较深的地方去。

小特隆德在冬季二月底，出生在罗佛敦群岛的浅沙滩上。那时候，她还是一颗卵。她跟别的几十亿鳕鱼卵一起，慢慢地朝北漂去。这些卵都堆在一两米深度的海水里。墨西哥湾暖流^①把他们带到了北方。

过了两三个星期，特隆德从卵里孵出来——离产

① 墨西哥湾暖流是大西洋强大的海上暖流系统。

卵的地方，只不过几海里^①地。

鳕鱼的幼鱼特隆德是那么小，而且又是透明的，所以许多水生动物都没有发现她。那时候，她还想象不到，会经历到怎样一些不平常的风险。有时饥饿的红嘴燕鸥和灰白色的大海鸥来捕小鱼，但是特隆德和她的邻居们，几乎经常躲在不容易被他们发现的深处。

有时也有一种鱼，突然想要津津有味地吃一顿鳕鱼娃娃。但是特隆德运气真好，她终于顺利地度过了童年的关口。

在巴伦支海的浮冰中间

整个春天，特隆德在挪威海岸边游来游去。墨西哥湾暖流把特隆德带到东北。越到北方，夜变得越短。接着，无尽无头的白天来到了。午夜的太阳^②照耀着挪威的北部。

快到夏天的时候，特隆德和她的伙伴们游到了巴

① 一海里等于 1852 米。

② 地球绕太阳公转的时候，是斜着转动的。因此，当北极地区内出现无尽无头的白天时，南极地区就出现了无尽无头的黑夜。相反的，南极地区出现无尽无头的白天时，北极地区就出现无尽无头的黑夜。挪威的国土，大部分在北极圈内，所以也有这种现象。

伦支海，不知不觉来到了芬马尔根以北的地方。在这段时间里，特隆德已经长大，变得身强力壮，有几厘米长了。现在，特隆德已经象一条真的鳕鱼，也不再是透明的了。她长出了一些牙齿，肠子也发育起来。储藏食物的小囊早就消失不见，特隆德现在能单独找食物了。她从一条软弱无力的幼鱼，变成了一个大胆的小游泳家。

常常遇到一大群一大群的小虾。特隆德马上朝他们扑过去，津津有味地大吃一顿，直吃得小肚子上很快就长出一个大“瘤”来。

一到夏天，这些小虾越来越多了。

海里经常漂浮着无数极小的水生植物。春天和夏天，这些植物吸收到较多的光和热，就蓬勃地繁殖起来。夏天能到海滨去的人当然会发现，海水有时变得浑浊不清。这就是说，小植物多得把海水染成灰绿色了。

小虾就是吃这种植物的，他们自己呢，又是鱼和别



的海中居民挺好的食物。这些小虾得到的食物多，繁殖得就快。所有这些小植物和漂浮的小动物，都叫做浮游生物。因此，浮游生物生长得越多，小鱼吃得就越饱，特别是那些鱼娃娃。

但是，在海里的居民中间，常常会碰见也想吃掉特隆德的动物——因为大家都需要吃东西啊。

特隆德不会象大鱼一样在水里飞快地游泳，同时她也没有地方躲藏，因为她怕躲进深水中。

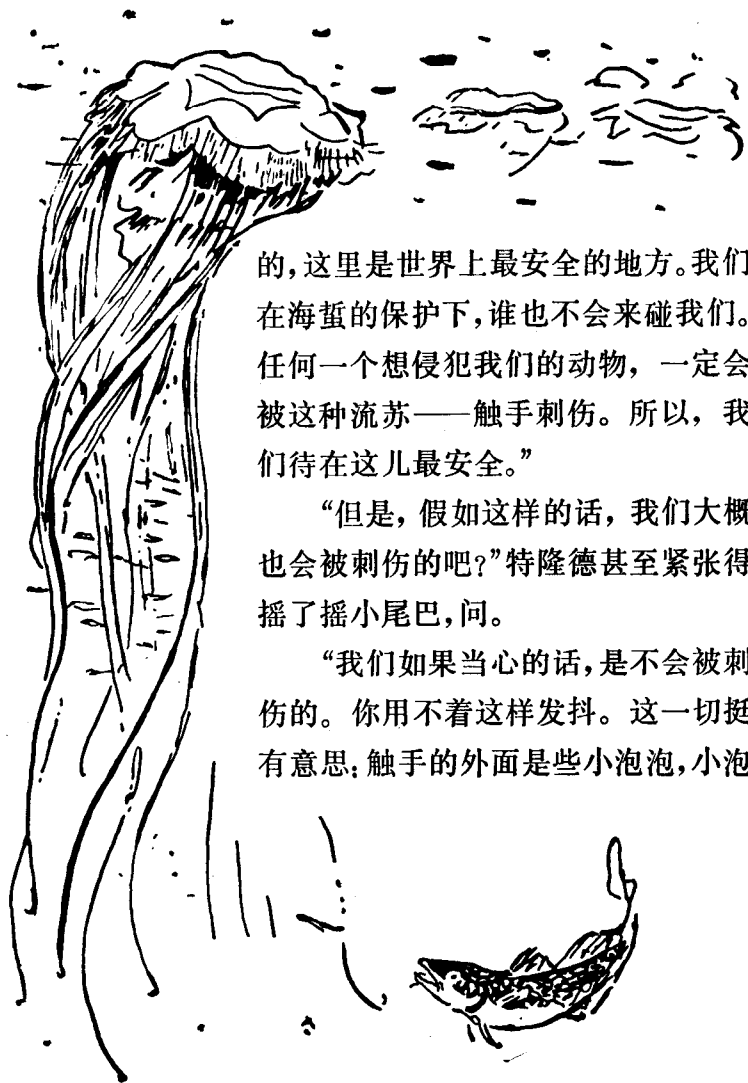
她甚至不止一次赶快离开她的饥饿的亲属。有一次，她从一条可怕的大鱼那儿脱险出来，突然见到面前有一顶黄澄澄的奇怪帽子，这顶帽子用慢吞吞、懒洋洋的动作，一会儿收缩，一会儿张开，就这样在水里移动着。这顶帽子看起来几乎完全是透明的，从帽子上垂下来许多长线，活象点缀在小洋伞边上的流苏。

当然，帽子的样子是挺可怕，但是总得保护自己的生命啊。因此，特隆德钻到帽子下面去了。她碰到了一大群伙伴。帽子下面会集了不少鳕鱼娃娃；他们也是利用海蜇作为藏身地方的。

“请问，这里有没有危险？”特隆德问刚刚游到帽子下面，跟她打招呼的那条小鳕鱼。

特隆德心里还有点儿害怕。

“危险？不，你说哪儿的话！”小鱼笑了起来。“相反



的，这里是世界上最安全的地方。我们在海蜇的保护下，谁也不会来碰我们。任何一个想侵犯我们的动物，一定会被这种流苏——触手刺伤。所以，我们待在这儿最安全。”

“但是，假如这样的话，我们大概也会被刺伤的吧？”特隆德甚至紧张得摇了摇小尾巴，问。

“我们如果当心的话，是不会被刺伤的。你用不着这样发抖。这一切挺有意思，触手的外面是些小泡泡，小泡

泡里面藏着一些尖头极细的螺旋状刺丝。不管什么东西，碰到触手一定会被刺伤。泡泡一碰破就会裂开来，螺旋状的刺丝马上跳到外面来，刺丝的尖头就把那些不当心的鱼和别的动物给狠狠地刺伤了。”

“挨刺很危险吗？”特隆德问。

“那当然罗，因为在挨刺的动物身上，渗进了一种使他麻痹的毒汁。小动物一陷进这些刺丝里，海蜇便把他吃掉了。所以你小心别吃了亏。虽然海蜇不经常刺咱们鳐鱼娃娃，可还不能肯定海蜇永远不……”

特隆德跟她的伙伴们一块儿，在这种奇怪而透明的帽子下面待了很久，这帽子照旧不慌不忙地在水里一推一挤地前进。每天象上面所讲的一式一样——在海面上看不到什么特别情况。

特隆德从别的小鱼那儿听到过，在沿岸的浅滩旁边，可以看见许多有趣的事情。但是，她要作这么一次遥远的旅行，那她还太小哩。

老实说，她在帽子下面，生活过得实在不坏。那里总是有充足的食物——不怕没有东西来挨海蜇的刺丝！特隆德不肯离开她那可靠的藏身地方，经常练习游水。她一天一天地变得更大和更强壮了。

但是，等到一个小娃娃变成大人的时候，他就不愿永远待在儿童室里了。巴望历战的念头占了上风，不

久，特隆德又独个儿出发了。

现在，她不知不觉来到了挪威海的最北部，靠近芬马尔根。墨西哥湾暖流的水和北冰洋的水混合起来了。现在，海水不怎么咸，但是要冷得多。

无数奇怪的动物在水面漂浮着，特隆德用好奇的眼光仔细地瞧着它们。这些东西是雪白的，或者象玻璃一样透明，几乎一动不动地躺在水里，只是在波浪里微微漂动着。它们身上散发出一股异常的凉气。有一些形状象鱼一样，另一些呢，个子又大又雄伟。不过它们的样子，一点儿也不可怕。特隆德大胆地游近其中的一个，小心地用小脸蛋去碰碰它。

“嘿！”特隆德马上向后退去，她碰到了一样象石头般又冷又硬的东西。特隆德就是这样认识厚冰的。

她马上明白，冰块是没有什么可怕的。但不能跟它们谈天。

“大概，它们根本不是活的东西，”她断定。

小鳕鱼被带到远远的北部，可是她在水里不觉得冷——因为如今还是夏天呐。现在，已经没有谁把特隆德比作吃奶的婴儿了。象任何相当大的鱼一样，她的背上、小肚子下面和胸脯两边，都长起了出色的鳍。她依靠这些鳍，保持了身体的平衡。同时她把鳍当作小舵。

除了鳍以外，特隆德现在也有了航行设备——鳔。这种鳔是最奥妙的东西，大概只有鱼才有，你记得吗，当特隆德的身体还透明的时候，就能看到她脊椎下面那个长方形的小袋子。现在你将会知道，大鱼是怎样使用这种鳔的。

鳔里含有氮气、少量氧气和二氧化碳的混合气体。当鱼想沉到较深的地方去的时候，一部分气体，就被血液吸收了。那时候，鳔变得小了一些，鱼完全象一个放掉气的气球一样沉下水去。等到鱼又想升上来的时候，他的血里就排出一部分气体，鳔就胀大了。这样，鱼又浮到水面上来了。

有一次，特隆德差不多沉到了海底，跟一些大鱼谈起天来。“现在，你到了上海边去的时候了，”许多鱼说。“有这种象样的鳔的大鳕鱼，老是待在这儿大海里，是不合适的。”

特隆德完全同意这番话。她早就巴望历险，这念头一直使她安静不下来。这时她就悄悄地准备去旅行了。在下面，在一些大鱼旁边，她看见了许多有趣的新东西，同时也明白了，在这以前，她过得很无聊。

海洋深处，水更加咸了，同时比上面冷得多。说实在话，这一点特隆德不大喜欢。她浑身有一种麻木的感觉，连胃口全倒了。可这儿到底非常有趣。